

Handstück mit Schneckenantrieb #18155

Poignée avec entraînement à vis-sans-fin

Handpiece with Worm Drive

Impugnatura con Worm-Drive

DE Bedienungsanleitung

FR Mode d'emploi

EN Instructions for use

IT Istruzioni per l'uso

NL Gebruiksaanwijzing

GR Οδηγίες χρήσης



Sommaire

1 Utilisation conforme	10
1.1 Vue d'ensemble/éléments de contrôles	10
1.1.1 Liste des composants	10
1.2 Utilisation prévue	10
1.3 Caractéristiques techniques	11
1.4 Équipement	11
2 Consignes de sécurité	11
2.1 Introduction	11
2.3 Principes fondamentaux de sécurité	11
2.3.1 Connexion à l'entraînement	11
2.3.2 Obligation d'entretien et d'inspection	11
2.3.3 Émissions sonores/équipement de protection individuelle	11
2.4 Exigences pour l'utilisateur	11
3 Utilisation	12
3.1 Commandes et instructions d'utilisation	12
3.2 Séparation du porte-outil de l'arbre flexible	12
3.3 Réglage des lames de tonte et de la tête de coupe	12
3.4 Graissage	12, 13
4 Soins	13
4.1 Nettoyage	13
4.2 Montage des lames de tonte	13
4.3 Affûtage des lames de tonte	13
4.4. Entretien des composants individuels de la tête de coupe	13, 14
4.5 Rangement	15
5 Entretien & réparations	15
5.1 Introduction	15
5.2 Maintenance	15
6 Protection de l'environnement et mise au rebut	15
6.1 Introduction	15
6.2 Groupes de matériaux	15
7 Adresse de contact	15

Illustrations : à la fin du mode d'emploi

1 Utilisation conforme

1.1 Vue d'ensemble/éléments de contrôles

1.1.1 Liste des composants

Position	Désignation	Quantité
1	Fourche de pression de gauche	1
2	Fourche de pression de droite	1
3	Tête de fourche, pointe	1
4	Ressort de rappel de goupille	1
5	Corps de fourche	1
6	Rouleau excentrique	1
7	Ressort de rappel, chape de fourche	1
8	Vis M3 x 6	1
9	Couvercle à tête sphérique	1
10	Tige d'éjection	1
11	Capuchon de serrage	1
12	Écrou d'ajustage	1
13	Circlip pour écrou d'ajustage	1
14	Capuchon de graissage	1
15	Vis de blocage	1
16	Manchon rotatif	1
17	Vis de peigne (2 pièces)	2
18	Vis de tête sphérique	1
19	Écrou pour vis de tête sphérique	1
20	Manche	1
21	Goupille excentrique	1
22	Roulement à billes	3
23	Douille longue	1
24	Joint ressort	1
25	Douille courte	1
26	Ressort d'élément articulé	1
27	Capuchon	1
28	Capuchon	1
29	Élément articulé intérieur	1
30	Couvercle à ressort	2
31	Circlip	1
32	Roue dentée	2
33	Élément articulé extérieur	1
34	Arbre d'entraînement, type Worm Drive + porte-outil Blazer	1
35	Ressort	1
36	Cannelure (M8) pour arbre flexible	1

Voir le plan individuel des composants à la fin du document.

1.2 Utilisation prévue

La tondeuse est destinée exclusivement à la tonte de moutons et de chèvres ainsi que de lamas, alpagas et autres camélidés. Tout autre type d'utilisation, notamment l'utilisation sur des humains, est expressément interdit.

1.3 Caractéristiques techniques

Type :	Porte-outil mécanique
Modèle :	18155
RPM _{maxi} :	2800 RPM
Dimensions (L/P/H) :	env. 65 x 95 x 330 mm
Température ambiante maxi. :	0° - 40 °C
Humidité ambiante maxi. :	10 % – 90 % (relative)
Niveau de pression acoustique :	72 – 75 dB (A)

Sous réserve de modifications et d'améliorations en fonction du progrès technique.

1.4 Équipement

- 1 Porte-outil
- 1 Mode d'emploi

2 Consignes de sécurité

2.1 Introduction

Ce chapitre décrit les consignes de sécurité qui doivent être prises en compte lors de l'utilisation de la tondeuse. La lecture du mode d'emploi est obligatoire pour toutes les personnes qui travaillent sur et avec la machine. Le mode d'emploi doit être conservé en lieu sûr et rester accessible à tout instant.

2.2 Utilisation conforme

L'utilisation prévue de la tondeuse est décrite au chapitre 1.2.

2.3 Principes fondamentaux de sécurité

2.3.1 Connexion à l'entraînement

Raccordez uniquement l'appareil à des arbres et des moteurs d'entraînement de tondeuse non endommagés et vérifiés (systèmes de tonte). Des arbres et des moteurs endommagés peuvent causer des blocages pouvant entraîner de graves blessures. Des installations électriques défectueuses peuvent entraîner des décharges électriques ou un court-circuit.

Veillez à utiliser le bon type d'accouplement d'entraînement, en d'autres mots, ne connectez un porte-outil avec arbre d'entraînement « Worm-Drive »

que sur un système de tonte avec accouplement « Worm Drive » (figure 1).

Les travaux d'entretien et de nettoyage ne doivent être effectués qu'après déconnexion de l'appareil de l'entraînement (du système de tonte). Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est connectée à l'entraînement du système de tonte. Gardez les enfants hors de la zone de travail et gardez l'appareil hors de la portée des enfants.

2.3.2 Obligation d'entretien et d'inspection

N'utilisez la tondeuse que lorsqu'elle est en parfait état de fonctionnement. Les défauts du porte-outil ou du système de tonte doivent être réparés par un centre de réparation et de service agréé.

2.3.3 Émissions sonores/équipement de protection individuelle



Portez une protection auditive !

Normalement, l'émission sonore pendant le fonctionnement est de 72 – 75 dB (A). Nous recommandons de toujours porter une protection auditive lors des travaux.



Portez des lunettes de protection et des gants !

Pour votre protection personnelle, nous recommandons de porter des lunettes de protection et des gants.



L'équipement de protection individuelle doit être fourni par l'utilisateur.

2.4 Exigences pour l'utilisateur

Pour une utilisation sécuritaire de la tondeuse, les instructions de ce mode d'emploi doivent être respectées.

- L'utilisateur doit lire et comprendre le mode d'emploi et/ou doit être formé à l'utilisation et informé à propos des risques par un spécialiste.
- L'utilisateur doit savoir comment traiter les animaux qu'il souhaite tondre. Il est interdit aux enfants et aux personnes vulnérables (sans surveillance) d'utiliser la tondeuse.

3 Utilisation

3.1 Commandes et instructions d'utilisation

L'utilisation inappropriée d'appareils électriques, en particulier des appareils d'élevage animalier, est susceptible de vous exposer à des dangers ! Par conséquent, avant la mise en service, observez les mesures suivantes afin d'éviter des accidents :

- Prenez en compte les recommandations du chapitre 2.3.1 « Connexion à l'entraînement ».
- Évitez tout contact avec les lames de tonte en mouvement (peigne et contre-peigne).
- Ne touchez pas les lames de tonte tant que la machine est encore connectée à l'entraînement, même si l'entraînement (du système de tonte) a été désactivé. Déconnectez toujours la machine de l'entraînement avant de travailler sur les lames de tonte ou la machine même.
- Ne tondez jamais des animaux mouillés. De la laine mouillée peut pénétrer dans le porte-outil et y provoquer un blocage.
- N'immergez jamais la tondeuse ou la tête de rasage dans des liquides tels que l'eau, l'eau savonneuse, le diesel, l'essence, etc. Cela entraînerait des dommages considérables à la mécanique et au moteur.
- Ne serrez jamais le corps du porte-outil dans un étai ; le corps se déformerait, ce qui peut entraîner des dysfonctionnements dangereux.
- N'essayez jamais de remplacer des composants par ceux d'un porte-outil d'un autre type ou d'une autre marque.
- N'utilisez que les lames de tonte d'origine. N'utilisez pas de lames de tonte endommagées ou avec des dents émoussées, manquantes ou cassées. Ne travaillez qu'avec des lames de tonte bien affûtées et meulées conformément aux recommandations de ce mode d'emploi.
- Avant d'entamer la tonte, fouillez la fourrure de l'animal à la recherche de corps étrangers (fils, bois, etc.) et retirez-les avant de commencer la tonte.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Ceux-ci peuvent être attrapés dans les pièces mobiles de la machine. Il est vivement recommandé de porter des lunettes de sécurité et une protection auditive.
- N'insérez jamais un objet dans l'une des ouvertures de la machine.
- Le bruit des machines peut perturber les animaux. Un coup de sabot ou le poids corporel de l'animal peuvent entraîner de graves blessures.
- La tonte des animaux ne doit être effectuée que si des personnes non autorisées sont maintenues à l'écart de la zone de tonte.
- Ne tondez que dans des pièces bien ventilées (poussière) et jamais à proximité d'objets explosifs ou de bouteilles de gaz.
- Nous recommandons d'utiliser le peigne pendant une heure au maximum et la lame supérieure pendant 15 minutes au maximum.

Ces consignes de sécurité doivent toujours être suivies.

3.2 Séparation du porte-outil de l'arbre flexible

Une séparation entre le porte-outil et l'arbre flexible est impossible sans avoir coupé le moteur au préalable à l'aide du câble de traction ou retiré la fiche du secteur.

3.3 Réglage des lames de tonte et de la tête de coupe

Avant d'entamer le travail, procédez aux réglages suivants :

Avant la tonte :

Avec la machine désactivée : Veillez à ce que les goupilles coniques d'entraînement de la fourche de pression s'engagent avec précision dans les trous de positionnement de la lame supérieure (figure 2, position 2). Serrez la vis de réglage jusqu'à la première résistance notable (figure 2, position 1).

Serrez ensuite la vis de réglage d'un quart de tour de plus. Ensuite, connectez le porte-outil à l'entraînement (suivez les instructions du chapitre 2.3.1), puis démarrez le moteur d'entraînement. Desserrez prudemment la vis de réglage (figure 3) jusqu'à ce que les lames de tonte n'aient presque plus de pression de contact (le niveau de bruit augmente).

Attention ! Si la vis de réglage est trop desserrée, le couteau supérieur peut se détacher et causer des blessures.

Maintenant, serrez lentement la vis de réglage jusqu'à ce que le niveau de bruit devienne terne et que vous sentiez une résistance lors du serrage de la tête de réglage. Desserrez la tête de réglage sur un quart de tour. La pression devrait ainsi être correctement ajustée. Entamez la tonte. Si la coupe n'est pas encore idéale, vous devrez augmenter légèrement la pression de contact par l'intermédiaire de la vis de réglage.

Pendant la tonte :

Lorsque les lames de tonte ont été meulées correctement, le système de tonte fonctionne avec beaucoup moins de pression de contact, ce qui réduit l'usure et améliore ainsi considérablement la durée de vie des lames de tonte. Il faut donc s'assurer que la pression des lames n'est pas trop élevée. Pendant la tonte, la pression de la lame peut être facilement réajustée de temps à autre (un quart de tour maxi.).

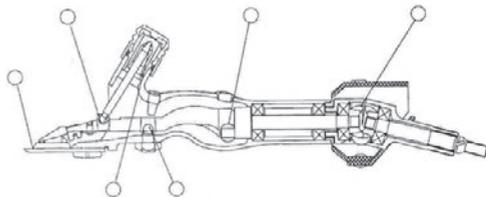
Si la tonte est entamée avec une vis de réglage insuffisamment serrée, les poils peuvent s'accumuler entre les lames de tonte et gêner le déroulement ultérieur de la tonte ou même la rendre impossible. Dans ce cas, les lames de tonte doivent être démontées, nettoyées, huilées et remontées.

3.4 Graissage

Huilez les lames supérieure et inférieure toutes les 10 minutes !

Lubrifiez toutes les 30 minutes :

ajoutez quelques gouttes d'une huile de haute qualité à la pointe de la tête de fourche, aux engrenages et autour du rouleau excentrique (à travers le trou de lubrification sur l'extrémité du porte-outil). Desserrez l'écrou de serrage et mettez le porte-outil en position verticale, versez ensuite un peu d'huile dans le capuchon de serrage. Soulevez ensuite la tête de fourche et versez un peu d'huile sur la face interne pour lubrifier le couvercle à tête sphérique. (Voir l'illustration)



L'huile ne doit pas atteindre la surface de contact entre la vis de réglage et la douille de pression supérieure, car cela nuit à la sensation de réglage correct de la pression de tonte.

Lubrification quotidienne

Retirez le capuchon de serrage et appliquez de la graisse généreusement sur la face interne de la douille. Appliquez également une petite quantité de graisse sur les dents arrière.

Lubrification hebdomadaire

Retirez les fourches de pression, appliquez une généreuse quantité de lubrifiant dans les trous du corps de fourche et réinstallez les fourches de pression. Assurez-vous qu'elles sont insérées correctement dans le trou. Retirez l'ensemble des éléments articulés en retirant les dents, appliquez une petite quantité de lubrifiant dans les espaces annulaires entre la douille et l'écrou de réglage. Le lubrifiant doit être de haute qualité et adapté à une utilisation à des températures inférieures ou égales à 120 °C. Une lubrification régulière prolongera la durée de vie de votre porte-outil.

Les roulements n'exigent pas de lubrification

Les roulements à billes sont intégrés au porte-outil et n'ont pas besoin d'être lubrifiés.

4 Soins

Débranchez le porte-outil de l'entraînement avant d'entamer les travaux de maintenance.

4.1 Nettoyage

Après avoir terminé la tonte, éliminez l'huile du porte-outil en le frottant avec un chiffon sec et nettoyez soigneusement l'extérieur et les lames de tonte avec une brosse sèche. Huilez ensuite les pièces pour éviter la formation de rouille. Même les plus petits points de rouille sur les lames de tonte peuvent altérer la tonte ou la rendre totalement impossible.

4.2 Montage des lames de tonte

Une paire de lames de tonte se compose d'un couteau inférieur - également appelé plaque de peigne ou peigne (figure 4, position 2) et d'un couteau supérieur - également appelé lame supérieure (figure 4, position 1). Lors de l'installation des lames de tonte, assurez-vous que les surfaces correctes reposent les unes sur les autres. Les lames de tonte doivent être montées comme suit : Desserrez la vis de réglage (figure 3) et placez la machine sur une surface dure, de sorte que les vis de la plaque de peigne soient disposées vers le haut. Desserrez les vis (figure 5) et retirez les deux anciennes lames de tonte.

Veillez à ce que les nouvelles lames de tonte soient parfaitement propres. En particulier, il faut s'assurer que les surfaces affûtées sont exemptes de saleté. Sinon, aucune performance de tonte satisfaisante ne peut être obtenue, même avec des lames de tonte nouvellement meulées.

Insérez la nouvelle lame supérieure dans les cônes d'entraînement des fourches de pression (figure 6 + 2, position 2) et faites glisser la nouvelle lame inférieure (plaque de peigne) entre les vis desserrées (figure 7). Ensuite, serrez les vis de la plaque de peigne jusqu'à ce que vous puissiez facilement déplacer latéralement le nouveau couteau inférieur à la main.

Puis retournez la machine à l'envers de sorte que la vis de réglage soit orientée vers le haut.

Là, il est important de placer les couteaux les uns sur les autres de sorte que la surface affûtée du couteau inférieur dépasse d'environ 1,5 à 2,0 mm au-delà des extrémités du couteau supérieur. Tous les bords arrière tranchants du couteau supérieur doivent se trouver à l'intérieur du marquage. Une fois que vous avez réglé les lames de tonte, fixez la position de la lame inférieure et serrez fermement les vis de la plaque de peigne.

Vérifiez que les lames de tonte sont correctement montées et que les cônes d'entraînement des fourches de pression (figure 2, position 2) sont placés dans les trous prévus à cet effet dans la lame supérieure. Ensuite, serrez la vis de réglage jusqu'à ce que la lame supérieure soit appuyée contre la lame inférieure et que vous sentiez une légère résistance.

4.3 Affûtage des lames de tonte

Ne travaillez qu'avec des lames de tonte tranchantes, remplacez les lames émoussées ou défectueuses ou si des dents sont manquantes. Une rectification correcte des lames de tonte n'est possible qu'avec des machines spéciales et par un spécialiste ou un tondeur expérimenté. Les instructions correctes pour l'affûtage se trouvent dans le mode d'emploi fourni avec chaque meuleuse de lames de tonte.

4.4. Entretien des composants individuels de la tête de coupe

Les fourches de pression :

Assurez-vous que chacune des deux fourches de pression peut pivoter librement dans la fourche. Retirez les fourches de pression une fois par semaine. Nettoyez soigneusement celles-ci ainsi que la face avant de la tête de fourche. Retirez les fourches de pression à la main ou avec une pince. Appliquez systématiquement une petite quantité de graisse dans les orifices de la fourche quand vous retirez les « pieds de poule ». Si le cône et la pointe du côté extérieur des « pieds de poule » sont usés, il faut les remplacer dès que possible.

Pression de serrage :

Chaque extrémité de la douille de serrage est de taille différente. L'extrémité la plus grande s'insère dans la pointe de la tête de fourche et la petite extrémité dans le capuchon de serrage. Pour augmenter la pression sur les lames inférieure et supérieure, tournez l'écrou de serrage. Si l'écrou de serrage est trop serré, le porte-outil, le contre-peigne et le peigne chauffent excessivement. Ce qui aura pour consé-

quence que le contre-peigne et le peigne ne couperont pas correctement. Lorsque la machine ne coupe plus correctement, remplacez le contre-peigne et le peigne par des lames affûtées. Si la pression produite n'est pas suffisante, songez à remplacer la tige d'éjection usée, la pointe de la tête de fourche et le capuchon de serrage.

Vis :

Le ressort de retenue des fourches de pression est fixé à la tête de fourche par une vis et il ne doit pas être distendu.

Retrait et remplacement de la tête de fourche :

Retirez l'ensemble entier et le rouleau excentrique (voir les figures 3 et 4)

Procédure de démontage :

Il est possible d'enlever la fourche sans retirer la vis à tête sphérique. Desserrez d'abord l'écrou de serrage, puis retirez la goupille de pression et la douille de serrage ; puis la vis de blocage derrière l'écrou de serrage et la tête de fourche avec le rouleau excentrique.

Remplacement de la tête de fourche :

Retirez le capuchon de graissage à l'extrémité du porte-outil. Appliquez une petite quantité de graisse sur le rouleau excentrique (bille) et la bague de la tête de fourche. Placez le galet sur la broche à boule (tige) avec une tige, un tournevis ou un objet ressemblant. Assurez-vous que le côté plat soit tourné vers le cylindre de l'axe du vilebrequin. Montez le roulement de vilebrequin et le roulement à rouleaux dans la position inférieure du porte-outil.

Faites passer la tête de fourche par le côté avant dans le porte-outil et par-dessus du rouleau. Après avoir contrôlé avec soin si le couvercle à tête sphérique est bien en place sur la vis à tête sphérique, mettez en place la vis de sécurité avant de la bloquer.

Réglage de la vis à tête sphérique :

La vis à tête sphérique a déjà été réglée correctement lors de sa fabrication et elle convient pour n'importe quelle épaisseur de lame. Si celle-ci doit être réajustée, utilisez une lame supérieure à moitié usée (environ 3,5 mm) et une lame inférieure d'une quelconque épaisseur, tournez le rouleau excentrique sur l'arbre excentrique en position supérieure et ajustez la vis à tête sphérique selon l'une des méthodes suivantes :

• Ajustage manuel :

Débloquez la vis à tête sphérique, vissez ou dévissez celle-ci pour régler à 3,65 mm l'écartement entre la face supérieure du galet et la surface supérieure de la bague de roulement de la tête de fourche. Bloquez à nouveau l'écrou de la vis à tête sphérique (voir figure A)

• Ajustage à l'aide de la jauge de réglage :

(La jauge de réglage est spécialement conçue pour ajuster la vis à tête sphérique). Desserrez les vis et maintenez la jauge comme indiqué, de sorte qu'elle forme un angle de 90° avec le porte-outil. Vissez la vis à tête sphérique de manière que l'élément central du gabarit soit à la même hauteur que la partie extérieure. Resserrez l'écrou de la vis à tête sphérique. (Voir figure B)

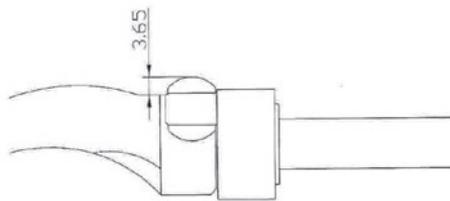


Fig. A

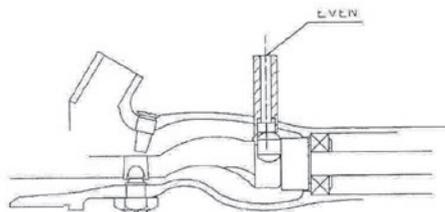


Fig. B

Réglage du cliclip de l'écrou d'ajustage (écrou de serrage) :

Lorsque vous montez le ressort de rappel de goupille dans le manchon rotatif, assurez-vous que le grand coude du ressort est disposé directement dans le sens horaire lorsque vous regardez le porte-outil depuis le haut. Placez le ressort au-dessus du manchon rotatif et insérez la petite extrémité courbée dans l'orifice. Assurez-vous que le ressort soit bien positionné dans la rainure du manchon rotatif.

Attention : L'absence du ressort de rappel entraîne la perte de tension et peut également provoquer la détérioration du porte-outil !

Retrait des éléments articulés intérieur et extérieur :

Retirez le capuchon de l'orifice de graissage et insérez un tournevis dans l'orifice pour fixer l'arbre excentrique.

Desserrez ensuite les roues dentées avec une clé plate appropriée. Vous pouvez alors retirer à la main les articulations intérieure et extérieure du manche.

4.5 Rangement

Ne rangez la tondeuse que dans des locaux secs. Ne connectez pas le porte-outil à un entraînement de tondeuse si vous craignez que du liquide ait pénétré dans la machine. Il y a risque que certaines pièces soient corrodées et bloquent le porte-outil. Si vous essayez d'utiliser le porte-outil et d'allumer l'entraînement de la tondeuse dans cet état, vous risquerez de graves blessures. Lorsque vous n'allez plus utiliser le porte-outil, habituez-vous à ne le ranger que lorsqu'il est soigneusement nettoyé et huilé. Ensuite, rangez-le dans un endroit propre et sec, et hors de la portée des enfants.

5 Entretien & réparations

Seules les pièces de rechange d'origine de Heiniger peuvent être utilisées pour les réparations, sinon les performances du produit seront altérées et la garantie expirera.

5.1 Introduction

Contactez toujours un centre de service agréé si vous ne savez pas comment résoudre un problème ou si des dysfonctionnements se produisent qui n'ont pas été expliqués dans ce mode d'emploi.

5.2 Maintenance

Le manque de lubrification, de maintenance et de nettoyage, ou l'utilisation de l'appareil dans des zones sableuses peuvent entraîner une usure prématurée des composants. Cette usure est exclue de toute réclamation au titre de la garantie.

6 Protection de l'environnement et mise au rebut

6.1 Introduction

Il appartient à l'exploitant d'éliminer l'appareil de manière conforme à la fin de sa vie utile. Respectez les prescriptions en vigueur dans votre pays.

6.2 Groupes de matériaux

Les lames de tonte et l'ensemble du porte-outil sont en alliages d'acier et peuvent être recyclés.

7 Adresse de contact

Votre point de vente est un centre de service autorisé ou peut vous diriger vers le centre de service le plus proche de votre région.